

AFTALE

mellem Den Europæiske Union og Canada om rammerne for Canadas deltagelse i Den Europæiske Unions krisestyringsoperationer

DEN EUROPÆISKE UNION,

på den ene side, og

CANADA,

på den anden side,

i det følgende benævnt »parterne«,

HAR ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den Europæiske Union (EU) kan beslutte at iværksætte krisestyringsaktioner.
- (2) Det Europæiske Råd fastlagde på mødet den 21.-22. juni 2002 i Sevilla ordninger for konsultationer og samarbejde mellem Den Europæiske Union og Canada om krisestyring.
- (3) Den Europæiske Union træffer afgørelse om, hvorvidt tredjelande skal anmodes om at deltage i en EU-krisestyringsoperation. Canada kan imødekomme anmodningen fra Den Europæiske Union og tilbyde at yde et bidrag. Den Europæiske Union vil i sådanne tilfælde beslutte, om EU skal tage imod Canadas tilbud om at bidrage.
- (4) Hvis Den Europæiske Union beslutter at gennemføre en militær krisestyringsoperation med anvendelse af NATO-aktiver og -kapacitet, kan Canada afgive en principerklæring om, at landet agter at deltage i operationen.
- (5) De generelle betingelser for Canadas deltagelse i EU-krisestyringsoperationer bør fastlægges i en aftale om rammerne for sådan mulig fremtidig deltagelse og ikke ved fastlæggelse af betingelserne for hver enkelt af de pågældende operationer.
- (6) En sådan aftale foregriber ikke Den Europæiske Unions selvstændige beslutningstagning og anfægter ikke Canadas mulighed for at træffe individuelle afgørelser om deltagelse i en EU-krisestyringsoperation —

INDGÅET FØLGENDE AFTALE:

AFDELING I

GENERELLE BESTEMMELSER*Artikel 1***Afgørelser vedrørende deltagelse**

1. Efter at Den Europæiske Union har besluttet at anmode Canada om at deltage i en EU-krisestyringsoperation, og så snart Canada i princippet har besluttet at deltage, forelægger Canada oplysninger om det bidrag, landet foreslår at yde Den Europæiske Union.

2. Hvis Den Europæiske Union har besluttet at gennemføre en militær krisestyringsoperation med anvendelse af NATO-aktiver og -kapacitet, meddeler Canada Den Europæiske Union, at landet agter at deltage i operationen, og forelægger efterfølgende oplysninger om det bidrag, det agter at yde.

3. Den Europæiske Unions vurdering af Canadas bidrag foretages i samråd med Canada.

4. Den Europæiske Union meddeler i god tid skriftligt Canada resultatet af vurderingen af landets bidrag med henblik på at sikre Canadas deltagelse i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale.

*Artikel 2***Rammer**

1. Canada tilslutter sig den fælles aktion, hvorved Rådet for Den Europæiske Union beslutter, at EU skal gennemføre en krisestyringsoperation, og enhver fælles aktion eller afgørelse, hvorved Rådet for Den Europæiske Union beslutter at ændre eller udvide mandatet for en EU-krisestyringsoperation, i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale og eventuelle nødvendige gennemførelsesordninger.

2. Canadas deltagelse i en EU-krisestyringsoperation anfægter ikke Den Europæiske Unions selvstændige beslutningstagning.

Artikel 3

Status for personel og styrker

1. Status for det personel, der er udsendt til en civil EU-krisestyringsoperation, og/eller for de styrker, som Canada har bidraget med til en militær EU-krisestyringsoperation, er normalt underlagt en eventuel aftale om status for missionen/styrkerne, der er indgået mellem Den Europæiske Union og den eller de stater, hvor operationen gennemføres.

2. Status for det personel, der er udstationeret ved hovedkvarterer eller enheder uden for den eller de stater, hvor EU-krisestyringsoperationen finder sted, er underlagt arrangementer mellem de kompetente myndigheder for så vidt angår de pågældende hovedkvarterer og enheder og Canadas kompetente myndigheder.

3. Med forbehold af den i stk. 1 omhandlede aftale om status for missionen/styrkerne har Canada jurisdiktion over sit personel, der deltager i EU's krisestyringsoperation.

4. Med forbehold af den i stk. 1 omhandlede aftale om status for missionen/styrkerne har Canada ansvaret for at behandle klager fra eller vedrørende et medlem af sit personel i forbindelse med sin deltagelse i en EU-krisestyringsoperation.

5. I tilfælde af død, personskade, tab eller anden skade på fysiske eller juridiske personer fra den/de stat(er), hvor operationen gennemføres, skal Canada, såfremt landet kendes ansvarligt, betale erstatning på betingelserne i den i stk. 1 omhandlede aftale om status for missionen/styrkerne, hvis en sådan findes.

6. Canada fremsætter en erklæring om frafald af krav mod enhver stat, der deltager i en EU-krisestyringsoperation, som Canada deltager i, og fremsætter den ved undertegnelsen af denne aftale. En model til en sådan erklæring findes i bilaget til denne aftale.

7. Den Europæiske Union sikrer, at medlemsstaterne fremsætter en erklæring om frafald af krav mod Canada, når landet deltager i en EU-krisestyringsoperation, og fremsætter den ved undertegnelsen af denne aftale. En model for en sådan erklæring findes i bilaget til denne aftale.

Artikel 4

Klassificerede oplysninger

1. Canada sikrer, at det canadiske personel ved behandlingen af EU-klassificerede oplysninger i forbindelse med en EU-ledet krisestyringsoperation overholder de grundlæggende principper og minimumsstandarder i Rådet for Den Europæiske Unions sikkerhedsforskrifter, jf. Rådets afgørelse 2001/264/EF⁽¹⁾ Canada sikrer ligeledes, at det canadiske personel efterkommer supplerende retningslinjer fra de kompetente myndigheder vedrørende EU-klassificerede oplysninger, herunder retningslinjer fra EU's øverstbefalende for operationen i forbindelse med en militær EU-krisestyringsoperation eller retningslinjer fra EU's missionschef i forbindelse med en civil EU-krisestyringsoperation, jf. dog artikel 6, stk. 2, og artikel 10, stk. 2.

2. Hvis EU modtager klassificerede oplysninger fra Canada, skal de pågældende oplysninger beskyttes i overensstemmelse med deres klassifikationsgrad og de standarder, der er fastsat i forskrifterne vedrørende EU-klassificerede oplysninger.

3. Hvis EU og Canada har indgået en aftale om sikkerhedsprocedurer med henblik på udveksling af klassificerede oplysninger, finder bestemmelserne i en sådan aftale anvendelse i forbindelse med en EU-krisestyringsoperation.

AFDELING II

BESTEMMELSER OM DELTAGELSE I CIVILE KRISESTYRINGSOPERATIONER

Artikel 5

Personel, der er udsendt til en civil EU-krisestyringsoperation

1. Canada sikrer, at det personel, landet har udsendt til den civile EU-krisestyringsoperation, løser sine opgaver i overensstemmelse med:

- a) den fælles aktion og efterfølgende ændringer, jf. artikel 2, stk. 1, i denne aftale
- b) operationsplanen
- c) gennemførelsesbestemmelserne.

2. Canada underretter i god tid missionschefen for EU's civile krisestyringsoperation og Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union om eventuelle ændringer af bidraget til EU's civile krisestyringsoperation.

⁽¹⁾ EFT L 101 af 11.4.2001, s. 1. Ændret ved afgørelse 2004/194/EF (EUT L 63 af 28.2.2004, s. 48).

3. Personel, der udsendes til EU's civile krisestyringsoperation, skal underkastes en lægeundersøgelse samt de vaccinationer, som den kompetente canadiske myndighed anser for nødvendige, og af en kompetent myndighed i Canada erklæres for egnet til tjenesten ud fra et lægeligt synspunkt. Personel, der udsendes til EU's civile krisestyringsoperation, skal forelægge en kopi af denne erklæring.

Artikel 6

Kommandostruktur

1. Det personel, der er udsendt af Canada, løser sine opgaver og handler udelukkende i EU's civile krisestyringsoperations interesse, jf. dog stk. 2.

2. Alt personel forbliver fuldt ud underlagt deres nationale myndigheders kommando.

3. De nationale myndigheder overdrager den operative kontrol til missionschefen for EU's civile krisestyringsoperation, som udøver denne myndighed gennem en hierarkisk kommando- og kontrolstruktur.

4. Missionschefen leder EU's civile krisestyringsoperation og varetager den daglige ledelse.

5. Canada har samme rettigheder og pligter i forbindelse med den daglige ledelse af operationen som de deltagende EU-medlemsstater i overensstemmelse med de retsakter, der er omhandlet i denne aftales artikel 2, stk. 1.

6. Missionschefen for EU's civile krisestyringsoperation har ansvaret for den disciplinære kontrol med personellet fra EU's civile krisestyringsoperation. I det omfang det er nødvendigt, gennemføres disciplinære sanktioner af vedkommende nationale myndigheder.

7. Canada udpeger et nationalt kontaktpunkt (NPC) til at repræsentere sit nationale kontingent i operationen. NPC refererer til missionschefen for EU's civile krisestyringsoperation for så vidt angår nationale spørgsmål, der berører operationen, og er ansvarligt for den daglige disciplin i kontingentet.

8. Den Europæiske Union træffer beslutning om at afslutte operationen efter høring af Canada, hvis Canada stadig deltager i EU's civile krisestyringsoperation på datoen for vedtagelsen af beslutningen om operationens afslutning.

Artikel 7

Finansielle aspekter

Canada afholder alle udgifter i forbindelse med sin deltagelse i operationen, medmindre udgifterne afholdes i fællesskab, således som fastlagt i driftsbudgettet for operationen, jf. dog artikel 8.

Artikel 8

Bidrag til driftsbudgettet

1. Canada bidrager til finansieringen af driftsbudgettet for EU's civile krisestyringsoperation, jf. dog stk. 3.

2. Canadas finansielle bidrag til driftsbudgettet er det mindste beløb af følgende to alternativer:

- a) den andel af referencegrundlaget, hvormed landets BNI står i forhold til den samlede BNI for alle de stater, der bidrager til operationens driftsbudget, eller
- b) den andel af referencegrundlaget for driftsbudgettet, hvormed andelen af landets personel, der deltager i operationen, står i forhold til det samlede personel fra alle de stater, der deltager i operationen.

3. Den Europæiske Union fritager principielt Canada for betaling af finansielle bidrag til en bestemt civil EU-krisestyringsoperation, såfremt Den Europæiske Union beslutter, at Canadas deltagelse i operationen yder et væsentligt bidrag, som er af afgørende betydning for den pågældende operation.

4. Når det er hensigtsmæssigt, indgås der et arrangement om praktiske retningslinjer for betalingen mellem missionschefen for EU's civile krisestyringsoperation og de relevante administrative myndigheder i Canada om Canadas bidrag til driftsbudgettet i forbindelse med EU's civile krisestyringsoperation. Dette arrangement skal bl.a. omfatte bestemmelser om følgende forhold:

- a) beløbets størrelse
- b) arrangementerne i forbindelse med indbetaling af det finansielle bidrag
- c) revisionsproceduren.

5. Uanset stk. 1 og 2 bidrager Canada dog ikke til finansieringen af dagpenge til personel fra Den Europæiske Unions medlemsstater.

AFDELING III

BESTEMMELSER OM DELTAGELSE I MILITÆRE KRISESTYRINGSOPERATIONER

Artikel 9

Deltagelse i EU's militære krisestyringsoperation

1. Canada sikrer, at landets styrker og personel, som deltager i EU's militære krisestyringsoperation, løser deres opgaver i overensstemmelse med:

- a) den fælles aktion og efterfølgende ændringer som omhandlet i artikel 2, stk. 1, i denne aftale
- b) operationsplanen
- c) gennemførelsesbestemmelserne.

2. Canada underretter i god tid EU's øverstbefalende for operationen om eventuelle ændringer i landets deltagelse i operationen.

Artikel 10

Kommandostruktur

1. Det personel, der er udsendt af Canada, løser sine opgaver og handler udelukkende i EU's militære krisestyringsoperations interesse, jf. dog stk. 2.

2. Alle styrker og alt personel, der deltager i EU's militære krisestyringsoperation, forbliver fuldt ud underlagt deres nationale myndigheders kommando.

3. De nationale myndigheder overdrager den operative og taktiske kommando over og/eller kontrol med deres styrker og personel til EU's øverstbefalende for operationen. EU's øverstbefalende for operationen kan uddelegere sin myndighed.

4. Canada har i overensstemmelse med de retsakter, der er nævnt i artikel 2, stk. 1, i denne aftale, samme rettigheder og pligter i forbindelse med den daglige ledelse af operationen som de deltagende EU-medlemsstater.

5. EU's øverstbefalende for operationen kan til enhver tid efter høring af Canada kræve, at Canadas bidrag trækkes tilbage.

6. Canada udpeger en højtstående militær repræsentant (SMR) til at repræsentere sit nationale kontingent i EU's militære krisestyringsoperation. SMR rådfører sig med EU-styrkens øverstbefalende om alle forhold i forbindelse med operationen og er ansvarlig for den daglige disciplin i kontingentet.

Artikel 11

Finansielle aspekter

Canada afholder alle udgifter i forbindelse med sin deltagelse i operationen, medmindre udgifterne afholdes i fællesskab, således som fastlagt i de retsakter, der er nævnt i denne aftales artikel 2, stk. 1, samt i Rådets afgørelse 2004/197/FUSP af 23. februar 2004 om en mekanisme til administration af finansieringen af fælles udgifter i forbindelse med EU-operationer af militær eller forsvarsmæssig betydning ⁽¹⁾, jf. dog artikel 12.

Artikel 12

Bidrag til de fælles udgifter

1. Canada bidrager til finansieringen af de fælles udgifter til EU's militære krisestyringsoperation, jf. dog stk. 3.

2. Canadas finansielle bidrag til de fælles udgifter er det mindste beløb af følgende to alternativer:

- a) den andel af referencegrundlaget for de fælles udgifter, hvormed landets BNI står i forhold til den samlede BNI for alle de stater, der bidrager til operationens driftsbudget, eller
- b) den andel af referencegrundlaget for de fælles udgifter, hvormed andelen af landets personel, der deltager i operationen, står i forhold til det samlede personel fra alle de stater, der deltager i operationen.

Ved beregningen af stk. 2, litra b), når Canada kun bidrager med personel til det operative hovedkvarter eller styrkehovedkvarteret, er den beregnede andel den, som landets personel udgør i forhold til det samlede antal af de respektive hovedkvarterers personel. Ellers er andelen den, som det personel, som Canada har bidraget med, udgør i forhold til operationens samlede personel.

3. Den Europæiske Union fritager dog principielt Canada for betaling af finansielle bidrag til fælles udgifter til en bestemt militær EU-krisestyringsoperation, såfremt Den Europæiske Union beslutter, at Canadas deltagelse i operationen yder et væsentligt bidrag til aktiver og/eller kapacitet, som er af afgørende betydning for den pågældende operation.

⁽¹⁾ EUT L 63 af 28.2.2004, s. 68. Senest ændret ved afgørelse 2005/68/FUSP (EUT L 27 af 29.1.2005, s. 59).

4. Når det er hensigtsmæssigt, indgås der et arrangement mellem den administrator, der er omhandlet i Rådets afgørelse 2004/197/FUSP af 23. februar 2004 om en mekanisme til administration af finansieringen af fælles udgifter i forbindelse med EU-operationer af militær eller forsvarsmæssig betydning, og de kompetente administrative myndigheder i Canada. Dette arrangement skal bl.a. omfatte bestemmelser om følgende forhold:

- a) beløbets størrelse
- b) arrangementerne i forbindelse med indbetaling af det finansielle bidrag
- c) revisionsproceduren.

AFDELING IV

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 13

Arrangementer til gennemførelse af aftalen

Med forbehold af artikel 8, stk. 4, og artikel 12, stk. 4, indgås de tekniske og administrative arrangementer, der er nødvendige for at gennemføre denne aftale, mellem generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union/den højststående repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik på den ene side og de relevante myndigheder i Canada på den anden side.

Artikel 14

Manglende overholdelse

Hvis en af parterne ikke overholder de forpligtelser, der er fastsat i denne aftale, har den anden part ret til at opsige aftalen med en måneds varsel.

Artikel 15

Bilæggelse af tvister

Tvister om fortolkning eller anvendelse af denne aftale løses med diplomatiske midler.

Artikel 16

Ikrafttræden

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den første måned efter, at parterne har underrettet hinanden om, at de har afsluttet de nødvendige interne procedurer.

2. Denne aftale tages op til revision senest den 1. juni 2008 og efterfølgende mindst hvert tredje år.

3. Denne aftale kan ændres på grundlag af en gensidig skriftlig aftale mellem de deltagende parter.

4. Denne aftale kan opsiges af enhver af parterne ved skriftlig meddelelse til den anden part. Opsigelsen træder i kraft seks måneder efter, at den anden part har modtaget opsigelsen.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF, har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

Udfærdiget i to eksemplarer i Bruxelles den fireogtyvende november to tusind og fem på engelsk og fransk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

BILAG

ERKLÆRINGER

Erklæring fra EU's medlemsstater:

Når EU-medlemsstater gennemfører en EU fælles aktion vedrørende en EU-krisestyringsoperation, som Canada deltager i, vil de, for så vidt deres nationale retssystem tillader det, bestræbe sig på i videst muligt omfang på basis af gensidighed at fratage eventuelle erstatningskrav mod Canada for personskade eller død blandt deres personel eller for tingsskade eller tab af materiel, der tilhører dem eller benyttes af EU's krisestyringsoperation, hvis sådan personskade, død, tingsskade eller tab

- er forvoldt af personel fra Canada under udførelsen af dets opgaver i forbindelse med EU's krisestyringsoperation, bortset fra grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse, eller
- er opstået under benyttelsen af materiel, der tilhører Canada, såfremt dette materiel er benyttet i forbindelse med operationen, når bortses fra grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse blandt personel fra EU's krisestyringsoperation fra Canada under benyttelsen af dette materiel.

Erklæring fra Canada:

Når Canada tilslutter sig en EU fælles aktion vedrørende en EU-krisestyringsoperation, vil landet, for så vidt dets nationale retssystem tillader det, bestræbe sig på i videst muligt omfang at fratage eventuelle erstatningskrav, efter princippet om gensidighed, mod enhver anden stat, der deltager i en EU-krisestyringsoperation, for personskade eller død blandt deres personel eller for tingsskade eller tab af materiel, der tilhører den eller benyttes af EU's krisestyringsoperation, hvis sådan personskade, død, tingsskade eller tab

- er forvoldt af personel under udførelsen af dets opgaver i forbindelse med EU's krisestyringsoperation, bortset fra grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse, eller
 - er opstået under benyttelsen af materiel, der tilhører stater, som deltager i EU's krisestyringsoperation, såfremt dette materiel er benyttet i forbindelse med operationen, når bortses fra grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse blandt personel fra EU's krisestyringsoperation under benyttelsen af dette materiel.
-